

NOTE: In addition to the usual two voices, I suggest using a third voice for a few seconds. "Voice #2" on page 1 should be different from the two who talk during the interview in the rest of the program.

D. Fisher
February 2000
1500 words

Astronaut Džef Vilijams – Intervju sa Džon MekArturom

VOICE: Zašto bi jedan astronaut ponio sa sobom Bibliju u svemir?

PROF.: Za koji trenutak ćemo mu dati priliku da odgovori na to pitanje.

TAPE: THEME AND ANNOUNCEMENT

VOICE #2: U maju 2000. godine astronaut Džef Vilijams u svemir je otišao svemirskim brodom *Atlantis* sa Međunarodne svemirske stanice. Sa sobom je ponio neobičnu stvar pohranjenu u njegov računar.

Nakon Vilijamsovog povratka na Zemlju, pastor i biblijski predavač Džon MekArtur ga je intervjuisao. Zahvaljujemo mu što nam je dozvolio da emitujemo skraćenu verziju njihovog razgovora. Ovako je pastor MekArtur započeo razgovor...

VOICE: Pretpostavljam da je jedan san koji imaju mnogi dječaci i djevojčice da odu u svemir kao astronauti. Kada ste vi počeli to željeti i koje korake ste poduzeli da to i ostvarite?

PROF.: U osnovnoj školi me je jako interesovala fizika, avijacija i tehnologija. A odrastao sam na maloj farmi i nisam bio svjestan životnih prilika. Kada sam završio srednju školu primio sam poziv sa vojne akademije West Point. Kada sam diplomirao, postao sam pilot, a kasnije i test pilot. Magistrirao sam u oblasti inženjerstva i sve to me je kvalificiralo za program NASA-e.

Sjećam se groznice oko toga ko će prvi sletjeti na Mjesec¹ kada sam bio mlad. Imao sam oko 20 godina 1969. godine kada se desila prva šetnja po

¹ The race between Russia and America, to see who would fly in space first, who would land on the moon, etc.

Mjesecu. Odrastao sam zadivljen nevjerovatnim sposobnostima koje je Bog dao čovjeku.

VOICE: Zato što je čovjek stvoren na sliku Božiju, njegov um žudi da doživljava i otkriva stvari. To me podsjeća na objašnjenje ser Edmunda Hilarija zašto je želio da se popenje na Mont Everest: “Zato što je tu!”

PROF.: Zato ja proučavam svemir. Želim tražiti izvan nama poznatog.

VOICE: Sjećam se prvog Rusa koji je otišao u svemir i vratio se i rekao da tamo nije našao Boga. Ali vi jeste, zar ne?

PROF.: O, da! Vidio sam sitne detalje koje je Bog stvorio. Noću smo mogli vidjeti obrise oluja i sijevanje munja. Mogli smo jako dobro vidjeti južnu *auroru australis* dok smo letjeli iznad južne Australije. Gledajući u nebo u mraku, mogli smo vidjeti predivno zvjezdano polje – gdje je mnogo više zvijezda nego što ih možete vidjeti sa Zemlje.

VOICE: Gdje ste upoznali vašu suprugu Ana Mariju?

PROF.: Upoznao sam je dok sam bio kadet u West Point-u. Upravo se bila vratila iz Saudijske Arabije gdje je bila s roditeljima godinu i po, pošto joj je otac tamo bio zbog posla. Počeli smo se zabavljati² i oko 2 god. kasnije smo se vjenčali.

VOICE: Rekli ste mi prije emisije da vaš brak nije uvijek išao onako kako ste se nadali da će ići.

PROF.: Da, tako je. Bili smo 7 god. u braku kada smo se suočili s bračnom krizom. Iz te krize Bog nas je izveo i doveo do Isusa Krista.

Upravo sam bio preselio svoju porodicu u novu sredinu, a onda me je vojska poslala na 5 mjeseci treninga za letenje. Dok sam bio odsutan, Ana Marija je upoznala Krista – kroz svjedočenje komšija.

² Going to various events together, to get to know each other and decide whether they would be good marriage partners.

U našim telefonskim razgovorima osjetio sam da joj se desilo nešto jako značajno, ali nisam znao šta. Pokušala je to objasniti. Poslala mi je neke traktate³ i meni su se učinili kao propaganda. Međutim, imao sam neobjašnjivo povjerenje u Bibliju. Nisam znao šta se nalazi u Bibliji, ali sam počeo da je čitam, proučavajući je i provjeravajući traktate prema onome što sam nalazio u Bibliji. Nekoliko mjeseci sam je proučavao, i to najviše Poslanicu Rimljanima i Ivanovo evanđelje.

VOICE: Kako to da sekularan čovjek – koji je samouvjeren i sposoban da uradi ono što ste vi uradili – dobije to neobjašnjivo⁴ povjerenje u Bibliju?

PROF.: To je Božije djelo. Apologetika ili ljudsko rezonovanje ne može donijeti svjetlo u pomračeni um i život u mrtvu dušu. Bog je čudesno uklonio moje kameno srce i zamijenio ga mesnatim.⁵

To je bio početak procesa obnove. Isus Krist nam je pomogao da prebrodimo bračnu krizu prije 13 godina. Upravo smo proslavili 20. godišnjicu braka u decembru.

VOICE: Vjenčali ste se prije 20 godina, i nakon razvoda prije 13 godina Bog vas je ponovo sastavio da se ponovo vjenčate.

PROF.: Da, moj drugi brak sa mojom prvom ženom!

VOICE: To je divno. Hajde da malo pričamo o STS-101, misiji u kojoj ste učestvovali. Je li istina da ta svemirska stanica postoji radi prikupljanja podataka?

PROF.: Da. Njena primarna svrha je da pomogne u razvoju tehnologije potrebne da se ide na Mjesec ili Mars. Ona nam daje i informacije o fiziološkim posljedicama koje duži svemirski let može imati na ljude. Bio sam inženjer leta i glavni za tzv. svemirske šetnje. Bili smo u jednoj šetnji izvan stanice radi popravke neke opreme i montaže krana⁶ koji će se koristiti u budućim svemirskim šetnjama.

3 Short pieces of Christian literature, usually 2 to 4 pages long.

4 Unexplainable.

5 Ezekiel 11:19.

6 A machine that lifts things, using cables and pulleys.

Između ovih zadataka imali smo i malo vremena za razmišljanje: Ja sam stvarno ovdje i radim sve ovo – i vidim Zemlju ispod sebe i zvijezde iznad sebe. Bilo je jednostavno nevjerovatno.

VOICE: Kako ste se osjećali 19. maja 2000-te?

PROF.: To je teško opisati. Čak i nakon mnogo mjeseci pripreme, dio mene zapravo nije vjerovao da se to događa. U početku misije ima malo nervoze – ne zbog onog što se neočekivano može desiti⁷ – već zbog toga što ne znate kako će vaše tijelo reagovati kada stignete gore. Ne želite se razboliti. Želite dobro uraditi posao i završiti ga.

VOICE: Je li to bio prvi put da ste bili u svemiru?

PROF.: Da.

VOICE: Šta vas je najviše iznenadilo? Šta niste mogli da predvidite?⁸

PROF.: Čuo sam mnogo o tome šta možete vidjeti iz svemira. Ali to vas ne može pripremiti za momenat kada se to desi. To je nešto apsolutno fantastično. Daje potpuno novo značenje riječi “neviđeno.”

VOICE: Spomenuli ste da ste sa sobom nosili neki softverski program. Recite nam nešto o tome.

PROF.: Mogli smo sa sobom ponijeti stvari za ličnu upotrebu. Kao npr. stvari koje će nas zabaviti, iako nisam imao vremena za takvo što. Gore je raspored veoma nabijen.

Ali ponio sam neke CD-ove⁹ – uglavnom muzičke. Iskoristio sam tu priliku da sa sobom ponesem CD-ove za ljude koji su nas pripremali za let ili trenere – kako bismo im mogli pokloniti te CD-ove kao suvenire.¹⁰

⁷ Nervous that something unexpected may happen.

⁸ What happened that you weren't expecting?

⁹ Compact discs (CDs).

¹⁰ His teachers liked to receive CDs that had flown in space, to keep them as souvenirs.

Ono što sam želio da ponesem je i Biblija za proučavanje¹¹ pa sam je ponio sa sobom na CD-u¹².

VOICE: Bila je to MekArtur Biblija za proučavanje na CD-u. Počastvovan sam da su vam moji komentari bili od pomoći.

PROF.: Nakon krize u našem braku, Ana Marija je postala kršćanka, a onda sam ja nakon nekoliko mjeseci proučavanja Biblije predao svoj život Kristu. Počeo sam tražiti načine da rastem u mom razumijevanju Biblije. Mnogo toga sam saznao o Isusu slušajući kršćansko radio, uključujući i vaš program. Znao sam da vas ne mogu slušati na svemirskom brodu, pa sam ponio Bibliju na CD-u.

VOICE: Kako ste je koristili kada ste bili gore u orbiti?

PROF.: Nosili smo prenosive računare koji su nam puno značili na početku misije. Ali kada smo napustili svemirsku stanicu¹³, poslao sam e-mail kontrolnom centru misije i dobio dozvolu da instaliram¹⁴ Bibliju na jednom od računara.¹⁵

Dan prije slijetanja imali smo slobodan dan. Imali smo jako dobru priliku da gledamo Zemlju i izlaske i zalaske sunca i sve te divne detalje Božijeg stvaranja. Nekoliko nas u posadi provelo je neko vrijeme instalirajući Bibliju i tražeći riječi kao što su “zemlja” i “stvaranje” i slične riječi. Čitali smo te odlomke dok smo gledali Božije stvaranje ispod nas.

VOICE: To je predivno! Kako vaše prijateljstvo sa Kristom utiče na vaš posao? I kako vam vaš posao daje jedinstvene prilike da drugima svjedočite?

PROF.: Kada ste astronaut, ljudi vas jako pažljivo slušaju. Ja se tada osjećam veoma nelagodno. Međutim, postoji obaveza da se ljudima saopšti Božija Riječ. To je divna prilika da budem Božiji glasnogovornik u mojoj profesiji. Godinama sam molio da budem Božiji vjerni instrument u svemu što radim – i on mi je dao ovu divnu privilegiju.

¹¹ A Bible that contains a commentary to explain and illustrate its words.

¹² These are not music CDs, but computer software on CD-ROM discs.

¹³ Separated from the space station, to come back to earth.

¹⁴ Install.

TAPE: THEME AND ANNOUNCEMENT

Copyright 2001 Grace to You. All rights reserved. Used by permission.